

MINISTÈRE DE LA FONCTION PUBLIQUE

F. 2001 — 908

[C — 2001/02020]

8 MARS 2001. — Arrêté royal fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques prévus à l'article 53 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 53;

Vu l'arrêté royal du 30 novembre 1966 fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques prévus à l'article 53 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 27 avril 2000;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 23 juin 2000;

Vu l'avis de la Commission permanente de contrôle linguistique;

Considérant qu'il a été satisfait aux prescriptions de l'article 54, alinéa 2, des lois coordonnées précitées;

Vu la délibération du Conseil des Ministres du 20 juillet 2000 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 26 octobre 2000, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I^{er}. — Définitions

Article 1^{er}. Dans le présent arrêté, on entend :

1^o par "lois coordonnées", les lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966;

2^o par "services", les différents services tels qu'ils sont définis à l'article 1^{er} des lois coordonnées;

3^o par "examens linguistiques", les examens tendant à vérifier si les récipiendaires possèdent les connaissances linguistiques spéciales exigées en application des lois coordonnées en vue de la délivrance des certificats prévus à l'article 53 de ces lois.

CHAPITRE II. — Dispositions générales

Art. 2. L'Administrateur délégué du Bureau de sélection de l'Administration fédérale est seul chargé de l'organisation des examens linguistiques et de la délivrance des certificats des connaissances linguistiques prévus par les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966.

Les examens peuvent être informatisés, écrits ou oraux.

Il détermine les modalités de ces examens pour autant qu'elles n'aient pas été fixées par les lois coordonnées ou par le présent arrêté.

Il arrête le règlement d'ordre relatif à l'organisation des examens linguistiques.

CHAPITRE III. — Des jurys

Art. 3. Les jurys des examens linguistiques siègent sous la présidence de l'Administrateur délégué du Bureau de sélection de l'Administration fédérale ou de son délégué. Le président a voix délibérative. En cas de parité des voix, sa voix est prépondérante.

Les jurys siègent à Bruxelles. Sur décision de l'Administrateur délégué du Bureau de sélection de l'Administration fédérale, ils peuvent siéger dans toute localité du pays ou au siège des services belges établis à l'étranger.

MINISTERIE VAN AMBTENARENZAKEN

N. 2001 — 908

[C — 2001/02020]

8 MAART 2001. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid op het artikel 53;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 november 1966 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 27 april 2000;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 23 juni 2000;

Gelet op het advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht;

Overwegende dat voldaan werd aan de voorschriften van artikel 54, tweede lid, van de vorenvermelde gecoördineerde wetten;

Gelet op het besluit van de Ministerraad van 20 juli 2000 over het verzoek om advies door de Raad van State binnen een termijn van één maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 26 oktober 2000, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen en op het advies van Onze Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — Begripsbepalingen

Artikel 1. In dit besluit wordt verstaan :

1^o onder "gecoördineerde wetten", de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966;

2^o onder "diensten", de onderscheiden diensten zoals omschreven in artikel 1 van de gecoördineerde wetten;

3^o onder "taalexamens", de examens die nagaan of de kandidaten de bijzondere taalkennis bezitten die bij toepassing van de gecoördineerde wetten wordt vereist met het oog op het uitreiken van de in artikel 53 van die wetten bedoelde bewijzen.

HOOFDSTUK II. — Algemene bepalingen

Art. 2. De Afgevaardigd bestuurder van het Selectiebureau van de Federale Overheid alleen is bevoegd voor de organisatie van de taalexamens en voor de uitreiking van de getuigschriften betreffende de taalkennis voorzien bij de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, samengevat op 18 juli 1966.

De examens kunnen computergestuurd, schriftelijk of mondeling zijn.

Hij bepaalt de nadere regels die gelden voor die examens voor zover dit niet door de gecoördineerde wetten of door dit besluit is gebeurd.

Hij stelt het reglement van orde voor de organisatie van de taalexamens op.

HOOFDSTUK III. — De examencommissies

Art. 3. De commissies van de taalexamens zetelen onder het voorzitterschap van de Afgevaardigd bestuurder van het Selectiebureau van de Federale Overheid of van zijn afgevaardigde. De voorzitter is stemgerechtigd. Bij staking van stemmen is zijn stem doorslaggevend.

De examencommissies zetelen in Brussel. Op beslissing van de Afgevaardigd bestuurder van het Selectiebureau van de Federale Overheid kunnen zij zitting houden in om het even welke plaats van het land of in de zetel van de in het buitenland gevestigde Belgische diensten.

Art. 4. § 1^{er}. Quels que soient les fonctions ou emplois auxquels les candidats sont destinés, les jurys sont composés comme suit :

- 1° le président, ainsi qu'il est prescrit à l'article 3;
- 2° au moins deux assesseurs et éventuellement leur suppléant.

§ 2. Peuvent être désignés en qualité d'assesseurs :

— des membres du personnel enseignant qui enseignent ou ont enseigné au niveau correspondant à la fonction ou à l'emploi à conférer;

— un fonctionnaire appartenant au niveau 1 du personnel de l'Etat ou un membre du personnel y assimilé, étant entendu que cet assesseur doit occuper un rang qui soit au moins aussi élevé que le rang de l'emploi pour lequel l'examen est organisé, ou

— des personnalités particulièrement qualifiées en raison de leur compétence ou de leur spécialisation.

Pour les épreuves orales peut être désigné dans les jurys un fonctionnaire au maximum.

§ 3. L'Administrateur délégué du Bureau de sélection de l'Administration fédérale dresse la liste des membres qui peuvent être désignés par lui comme assesseurs dans les commissions d'examen.

CHAPITRE IV. — *Nature et niveau des examens linguistiques*

Section 1^{re}. — Dispositions générales

Art. 5. Les examens linguistiques ont pour objet de contrôler si les candidats maîtrisent la langue aux niveau et degré requis. Il y est requis une connaissance pratique de la langue en rapport avec les exigences de la fonction ou de l'emploi à assumer.

Art. 6. L'épreuve linguistique portant sur la connaissance écrite de l'une des trois langues nationales est informatisée. Si l'Administrateur délégué du Bureau de sélection de l'Administration fédérale ne dispose pas encore du logiciel adéquat, l'épreuve sera écrite.

Section 2. — Examen linguistique se substituant en vue de la détermination du régime linguistique, au diplôme exigé, au certificat d'études requis ou à la déclaration du directeur d'école

Art. 7. L'examen linguistique visé aux articles 15, § 1^{er}, alinéas 3 et 4, 21, § 1^{er}, alinéa 3, 27, alinéas 2 et 3, 38, § 1^{er}, alinéa 2, § 2, § 4, § 5, 43, § 4, alinéas 1^{er}, 3 et 4, 44 et 46, § 1^{er}, des lois coordonnées comprend une épreuve portant sur la connaissance écrite et une épreuve orale.

L'épreuve portant sur la connaissance écrite a trait aux éléments linguistiques suivants : éléments lexicaux, grammaire, compréhension situationnelle-pragmatique. Si l'épreuve portant sur la connaissance écrite est écrite, elle se déroule selon le programme suivant :

1° pour des fonctions ou emplois rangés aux niveaux 1, 2⁺ ou 2 du personnel de l'Etat ou pour des fonctions ou emplois équivalents des services ne ressortissant pas aux administrations de l'Etat :

- a) une dissertation dans la langue de l'emploi postulé;
- b) la synthèse, dans la langue de l'emploi postulé, d'un ou plusieurs textes rédigés dans la même langue;

2° pour des fonctions ou emplois rangés aux niveaux 3 et 4 du personnel de l'Etat ou pour des fonctions ou emplois équivalents des services ne ressortissant pas aux administrations de l'Etat :

— une dissertation facile, une lettre ou une narration dans la langue de l'emploi postulé.

L'épreuve orale comprend la lecture d'un texte, la synthèse orale de ce texte et une conversation.

Les examens ont pour but de vérifier si le candidat connaît la langue en cause dans la même mesure que celle exigée des candidats à la même fonction ou au même emploi, qui ont reçu leur enseignement dans la langue de cette fonction ou de cet emploi.

Pour satisfaire, le candidat doit obtenir les 6/10^e des points pour chaque épreuve.

Art. 4. § 1. Om het even voor welke functies of betrekkingen de kandidaten bestemd zijn, moeten de examencommissies samengesteld zijn uit :

- 1° een voorzitter, zoals in artikel 3 is bepaald;
- 2° ten minste twee assessoren en eventueel hun plaatsvervanger.

§ 2. Als assessoren kunnen worden aangewezen :

— leden van het onderwijzend personeel die lesgeven of lesgegeven hebben op het niveau van de waar te nemen functie of betrekking;

— een ambtenaar behorende tot niveau 1 van het rijkspersoneel of een daarmee gelijkgesteld personeelslid, met dien verstande dat die assessor een rang moet bekleden die minstens even hoog is als de rang van de betrekking waarvoor het examen ingericht wordt, of

— personen die wegens hun bevoegdheid of hun specialisatie bijzonder geschikt zijn.

Voor het mondelinge examengedeelte mag in de examencommissies hoogstens één ambtenaar worden aangesteld.

§ 3. De Afgevaardigd bestuurder van het Selectiebureau van de Federale Overheid stelt de lijst samen van de leden die door hem als assessor in de examencommissies kunnen worden aangewezen.

HOOFDSTUK IV. — *Aard en peil van de taalexamens*

Afdeling 1. — Algemene bepalingen

Art. 5. De taalexamens hebben tot doel na te gaan of de kandidaten, op het vereiste peil en in de vereiste mate, de taal beheersen. Daarbij wordt een praktische kennis van de taal in verband met de vereisten van de waar te nemen functie of betrekking gevegd.

Art. 6. De taalproef over de geschreven kennis van één van de drie landstalen verloopt computergestuurd. Indien de Afgevaardigd bestuurder van het Selectiebureau van de Federale Overheid nog niet over de gepaste software beschikt, wordt dit examen schriftelijk afgenomen.

Afdeling 2. — Taalexamen dat met betrekking tot het vaststellen van het taalregime in de plaats komt van het opgelegde diploma, het vereiste studiegetuigschrift of de verklaring van het schoolhoofd

Art. 7. Het taalexamen bedoeld bij artikel 15, § 1, derde en vierde lid, 21, § 1, derde lid, 27, tweede en derde lid, 38, § 1, tweede lid, § 2, § 4, § 5, 43, § 4, eerste, derde en vierde lid, 44 en 46, § 1, van de gecoördineerde wetten bestaat uit een proef over de geschreven kennis en een mondelinge proef.

De proef over de geschreven kennis heeft betrekking op de volgende taalkundige componenten : lexicale elementen, grammatica, situationeel-pragmatisch taalbegrip. Indien de proef over de geschreven kennis schriftelijk wordt afgenomen, is het programma als volgt :

1° voor functies of betrekkingen die behoren tot de niveaus 1, 2⁺ of 2 van het rijkspersoneel of voor gelijkwaardige functies of betrekkingen van de niet tot de rijksbesturen behorende diensten :

- a) een verhandeling, in de taal van de beoogde betrekking;
- b) de synthese, in de taal van de beoogde betrekking, van één of meerdere teksten die in diezelfde taal zijn gesteld;

2° voor functies of betrekkingen die behoren tot de niveaus 3 en 4 van het rijkspersoneel of voor gelijkwaardige functies of betrekkingen van de niet tot de rijksbesturen behorende diensten :

— een gemakkelijke verhandeling, een brief of een verhaal, in de taal van de beoogde betrekking.

De mondelinge proef bestaat uit het lezen van een tekst, de mondelinge samenvatting van die tekst en een conversatie.

Het examen heeft tot doel na te gaan of de kandidaat, voor een gegeven functie of betrekking, de taal in dezelfde mate beheerst als de kandidaten die hun onderwijs genoten hebben in de taal van die functie of betrekking.

Om te slagen dient de kandidaat de 6/10^e der punten voor elke proef te behalen.

Section 3. — Examen linguistique écrit à subir lors de certains recrutements

Art. 8. L'examen linguistique écrit visé aux articles 21, § 2 et 38, § 4, des lois coordonnées, comprend une épreuve portant sur la connaissance écrite.

L'épreuve portant sur la connaissance écrite a trait aux éléments linguistiques suivants : éléments lexicaux, grammaire, compréhension situationnelle-pragmatique, compétences communicatives. Si cette épreuve est écrite, elle se déroule selon le programme suivant :

1° une dissertation pour des fonctions ou emplois rangés dans les niveaux 1, 2⁺ ou 2 du personnel de l'Etat ou pour des fonctions ou emplois équivalents des services ne ressortissant pas aux administrations de l'Etat;

2° une dissertation facile, une lettre ou une narration pour les fonctions ou emplois rangés dans les niveaux 3 et 4 du personnel de l'Etat ou pour des fonctions ou emplois équivalents des services ne ressortissant pas aux administrations de l'Etat.

Pour satisfaire, le candidat doit obtenir les 5/10^e des points.

Section 4. — Examen linguistique à subir par le personnel en contact avec le public

Art. 9. § 1^{er}. L'examen linguistique visé aux articles 21, § 5 et 38, § 4, des lois coordonnées, comporte une épreuve orale dont le programme est le suivant :

1° pour les niveaux 1, 2⁺ et 2 : la lecture d'un texte, la synthèse orale de ce texte et une conversation en rapport avec la fonction;

2° pour les niveaux 3 et 4 : une conversation.

Une connaissance suffisante est requise pour des fonctions ou emplois rangés dans le niveau 1 du personnel de l'Etat ou pour des fonctions ou emplois équivalents des services ne ressortissant pas aux administrations de l'Etat. Il est requis une connaissance élémentaire pour des fonctions ou emplois rangés dans les niveaux 2⁺, 2, 3 ou 4 du personnel de l'Etat ou pour des fonctions ou emplois équivalents des services ne ressortissant pas aux administrations de l'Etat.

Pour satisfaire, le candidat doit obtenir les 6/10^e des points pour une connaissance suffisante et 5/10^e des points pour une connaissance élémentaire.

§ 2. L'examen linguistique visé à l'article 15, § 2, alinéa 5, et à l'article 46, § 5, des lois coordonnées comprend une épreuve portant sur la connaissance écrite et une épreuve orale.

L'épreuve portant sur la connaissance écrite a trait aux éléments linguistiques suivants : éléments lexicaux, grammaire, compréhension situationnelle-pragmatique. Si l'épreuve portant sur la connaissance écrite est écrite, elle se déroule selon le programme suivant :

1° une dissertation pour des fonctions ou emplois rangés dans les niveaux 1, 2⁺ ou 2 du personnel de l'Etat ou pour des fonctions ou emplois équivalents des services ne ressortissant pas aux administrations de l'Etat;

2° une dissertation facile, une lettre ou une narration pour des fonctions ou emplois rangés dans les niveaux 3 et 4 du personnel de l'Etat ou pour des fonctions ou emplois équivalents des services ne ressortissant pas aux administrations de l'Etat;

Le programme de l'épreuve orale est fixé comme suit :

1° pour les niveaux 1, 2⁺ et 2 : la lecture d'un texte, la synthèse orale de ce texte et une conversation;

2° pour les niveaux 3 et 4 : une conversation.

Une connaissance suffisante est requise pour des fonctions ou emplois rangés dans le niveau 1 du personnel de l'Etat ou pour des fonctions ou emplois équivalents des services ne ressortissant pas aux administrations de l'Etat. Il est requis une connaissance élémentaire pour des fonctions ou emplois rangés dans les niveaux 2⁺, 2, 3 ou 4 du personnel de l'Etat ou pour des fonctions ou emplois équivalents des services ne ressortissant pas aux administrations de l'Etat.

Pour satisfaire, le candidat doit obtenir les 6/10^e des points à chacune des épreuves pour une connaissance suffisante et 5/10^e des points à chacune des épreuves pour une connaissance élémentaire.

Afdeling 3. — Taalexamen over de geschreven kennis af te leggen bij zekere wervingen

Art. 8. Het taalexamen bedoeld bij de artikelen 21, § 2, en 38, § 4, van de gecoördineerde wetten bestaat uit een proef over de geschreven kennis.

De proef over de geschreven kennis heeft betrekking op de volgende taalkundige componenten : lexicale elementen, grammatica, situationeel-pragmatisch taalbegrip, communicatieve vaardigheden. Indien deze proef schriftelijk wordt afgenomen, is het programma als volgt :

1° een verhandeling voor functies of betrekkingen die gerangschikt zijn in de niveaus 1, 2⁺ of 2 van het rijkspersoneel of voor gelijkwaardige functies of betrekkingen van de niet tot de rijksbesturen behorende diensten;

2° een gemakkelijke verhandeling, een brief of een verhaal voor functies of betrekkingen die gerangschikt zijn in de niveaus 3 en 4 van het rijkspersoneel of voor gelijkwaardige functies of betrekkingen der niet tot de rijksbesturen behorende diensten.

Om te slagen dient de kandidaat de 5/10^e der punten te behalen.

Afdeling 4. — Taalexamen af te leggen door het personeel dat omgang heeft met het publiek

Art. 9. § 1. Het taalexamen bedoeld bij de artikelen 21, § 5, en 38, § 4, van de gecoördineerde wetten, bestaat uit een mondelinge proef. Het programma is bepaald als volgt :

1° voor de niveaus 1, 2⁺ en 2 : het lezen van een tekst, de mondelinge samenvatting van die tekst en een conversatie aansluitend bij de functie;

2° voor de niveaus 3 en 4 : een conversatie.

Er wordt een voldoende kennis geleverd voor functies of betrekkingen die gerangschikt zijn in het niveau 1 van het rijkspersoneel of voor gelijkwaardige functies of betrekkingen van de niet tot de rijksbesturen behorende diensten. Een elementaire kennis wordt geleverd voor functies of betrekkingen die gerangschikt zijn in de niveaus 2⁺, 2, 3 of 4 van het rijkspersoneel of voor gelijkwaardige functies of betrekkingen van de niet tot de rijksbesturen behorende diensten.

Om te slagen dient de kandidaat de 6/10^e der punten te behalen voor een voldoende kennis, en de 5/10^e der punten voor een elementaire kennis.

§ 2. Het taalexamen bedoeld in artikel 15, § 2, vijfde lid, en in artikel 46, § 5, van de gecoördineerde wetten, bestaat uit een proef over de geschreven kennis en een mondelinge proef.

De proef over de geschreven kennis heeft betrekking op de volgende taalkundige componenten : lexicale elementen, grammatica, situationeel-pragmatisch taalbegrip. Indien de proef over de geschreven kennis schriftelijk wordt afgenomen, is het programma als volgt :

1° een verhandeling voor functies of betrekkingen die ingedeeld zijn in de niveaus 1, 2⁺ of 2 van het rijkspersoneel of voor gelijkwaardige functies of betrekkingen van de niet tot de rijksbesturen behorende diensten;

2° een gemakkelijke verhandeling, een brief of een verhaal voor functies of betrekkingen die ingedeeld zijn in de niveaus 3 en 4 van het rijkspersoneel of voor gelijkwaardige functies of betrekkingen van de niet tot de rijksbesturen behorende diensten.

Het programma van de mondelinge proef is bepaald als volgt :

1° voor de niveaus 1, 2⁺ en 2 : het lezen van een tekst, de mondelinge samenvatting van die tekst en een conversatie;

2° voor de niveaus 3 en 4 : een conversatie.

Er wordt een voldoende kennis geleverd voor functies of betrekkingen die ingedeeld zijn in het niveau 1 van het rijkspersoneel of voor gelijkwaardige functies of betrekkingen van de niet tot de rijksbesturen behorende diensten. Een elementaire kennis wordt geleverd voor functies of betrekkingen die ingedeeld zijn in de niveaus 2⁺, 2, 3 of 4 van het rijkspersoneel of voor gelijkwaardige functies of betrekkingen van de niet tot de rijksbesturen behorende diensten.

Om te slagen moet de kandidaat voor elke proef de 6/10^e der punten voor een voldoende kennis, of de 5/10^e der punten voor een elementaire kennis behalen.

§ 3. L'examen linguistique visé à l'article 29, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées comprend une épreuve portant sur la connaissance écrite et une épreuve orale. Il est organisé en application du programme fixé par le § 2, alinéas 2 et 3.

Pour satisfaire, le candidat doit obtenir les 5/10^e des points pour chacune des deux épreuves.

Section 5. — Examen linguistique à subir par certains agents en contact avec le personnel ouvrier

Art. 10. L'examen linguistique visé à l'article 46, § 3, des lois coordonnées, comprend une épreuve orale et est organisé conformément aux dispositions de l'article 9, § 1^{er}. Il porte sur la connaissance élémentaire de la langue de la commune où le siège du service est établi.

Pour satisfaire, le candidat doit obtenir les 5/10^e des points.

Section 6. — Examen linguistique à subir par des fonctionnaires responsables du maintien de l'unité de jurisprudence ou de gestion dans le service qui leur est confié

Art. 11. L'examen linguistique visé aux articles 21, § 4, et 38, § 4, des lois coordonnées, comprend une épreuve portant sur la connaissance écrite.

L'épreuve portant sur la connaissance écrite a trait aux éléments linguistiques suivants : éléments lexicaux, grammaire, compréhension situationnelle-pragmatique, compétences communicatives. Si cette épreuve est écrite, elle se déroule selon le programme suivant :

1° traduction d'un texte administratif de la seconde langue dans la première (version);

2° rédaction d'une dissertation dans la seconde langue.

L'examen doit apporter la preuve que le candidat possède de la seconde langue une connaissance suffisante pour assurer l'unité de jurisprudence ou de gestion dans le service dont la haute direction lui est confiée.

Pour satisfaire, le candidat doit obtenir les 6/10^e des points.

Section 7

Examen linguistique pour l'admission dans le cadre bilingue

Art. 12. § 1^{er}. L'examen linguistique visé à l'article 43, § 3, alinéa 3, des lois coordonnées, comprend une épreuve portant sur la connaissance écrite et une épreuve orale.

L'épreuve portant sur la connaissance écrite a trait aux éléments linguistiques suivants : éléments lexicaux, grammaire, compréhension situationnelle-pragmatique. Si l'épreuve portant sur la connaissance écrite est écrite, elle se déroule selon le programme suivant :

1° traduction d'un texte administratif de la seconde langue dans la première (version);

2° rédaction d'une dissertation dans la seconde langue.

L'épreuve orale consiste dans la lecture d'un texte administratif dans la seconde langue, la synthèse orale de ce texte et une conversation dans la seconde langue portant sur des sujets d'ordre général et administratif.

L'examen doit apporter la preuve que le candidat possède de la seconde langue une connaissance suffisante pour l'exercice des fonctions égales et supérieures à celles de rang 13 ou des fonctions équivalentes.

Pour satisfaire, le candidat doit obtenir les 6/10^e des points pour chaque épreuve.

§ 2. Ne sont admis à l'examen que les fonctionnaires qui sont titulaires d'un grade du rang 13 ou d'un rang supérieur, ainsi que les fonctionnaires qui remplissent les conditions pour être nommés ou promus à un grade du rang 13.

§ 3. La dispense de cet examen linguistique prévue à l'article 43, § 3, troisième alinéa, des lois coordonnées, est accordée par l'Administrateur délégué du Bureau de sélection de l'Administration fédérale sur la foi du diplôme établissant que la seconde langue a été la langue véhiculaire des études que le requérant a faites.

§ 3. Het taalexamen bedoeld in artikel 29, eerste lid, van de gecoördineerde wetten, bestaat uit een proef over de geschreven kennis en een mondelinge proef. Dit taalexamen wordt afgenomen met toepassing van het programma bepaald bij § 2, tweede en derde lid.

Om te slagen moet de kandidaat de 5/10^e der punten voor elke proef behalen.

Afdeling 5. — Taalexamen af te leggen door bepaalde personeelsleden die omgang hebben met het werklidpersoneel

Art. 10. Het taalexamen bedoeld bij artikel 46, § 3, van de gecoördineerde wetten, bestaat uit een mondelinge proef en wordt afgenomen volgens de bepalingen van artikel 9, § 1. Dit taalexamen handelt over de elementaire kennis van de taal van de gemeente waar de zetel van de dienst is gevestigd.

Om te slagen dient de kandidaat de 5/10^e der punten te behalen.

Afdeling 6. — Taalexamen af te leggen door ambtenaren die verantwoordelijk zijn voor het behoud van de eenheid in de rechtspraak of in het beheer van de dienst die hun is toevertrouwd

Art. 11. Het taalexamen bedoeld bij de artikelen 21, § 4, en 38, § 4, van de gecoördineerde wetten, bestaat uit een proef over de geschreven kennis.

De proef over de geschreven kennis heeft betrekking op de volgende taalkundige componenten : lexicale elementen, grammatica, situationeel-pragmatisch taalbegrip, communicatieve vaardigheden. Indien deze proef schriftelijk wordt afgenomen, is het programma als volgt :

1° vertaling van een administratieve tekst, van de tweede in de eerste taal (versie);

2° het schrijven van een verhandeling in de tweede taal.

Uit het examen moet blijken dat de kandidaat de tweede taal voldoende beheerst om de eenheid in de rechtspraak of in het beheer van de dienst, waarvan de hoge leiding hem is toevertrouwd, te verzekeren.

Om te slagen dient de kandidaat de 6/10^e der punten te behalen.

Afdeling 7

Taalexamen voor opneming in het tweetalig kader

Art. 12. § 1. Het taalexamen bedoeld in artikel 43, § 3, derde lid, van de gecoördineerde wetten, bestaat uit een proef over de geschreven kennis en een mondelinge proef.

De proef over de geschreven kennis heeft betrekking op de volgende taalkundige componenten : lexicale elementen, grammatica, situationeel-pragmatisch taalbegrip. Indien de proef over de geschreven kennis schriftelijk wordt afgenomen, is het programma als volgt :

1° vertaling van een administratieve tekst, van de tweede in de eerste taal (versie);

2° het schrijven van een verhandeling in de tweede taal.

De mondelinge proef bestaat uit het lezen van een administratieve tekst in de tweede taal, de mondelinge samenvatting van die tekst en een conversatie over algemene en administratieve aangelegenheden.

Uit het examen moet blijken dat de kandidaat de tweede taal voldoende beheerst voor het uitoefenen van betrekkingen van de graden van rang 13 en hoger en van de graden die gelijkwaardig zijn.

Om te slagen dient de kandidaat de 6/10^e der punten voor elke proef te behalen.

§ 2. Worden enkel tot het examen toegelaten, de ambtenaren die titularis zijn van een graad van rang 13 of van een hogere rang, alsmede de ambtenaren die voldoen aan de voorwaarden om tot een graad van rang 13 te worden benoemd of bevorderd.

§ 3. De bij artikel 43, § 3, derde lid, van de gecoördineerde wetten bedoelde vrijstelling van dit taalexamen wordt door de Afgevaardigd bestuurder van het Selectiebureau van de Federale Overheid verleend op basis van het diploma dat bewijst dat de tweede taal de voertaal was van het onderwijs dat de verzoeker genoten heeft.

Section 8. — Examen linguistique à subir par le fonctionnaire placé à la tête d'un service d'exécution dont l'activité s'étend à tout le pays et dont le siège est établi en dehors de Bruxelles-Capitale

Art. 13. L'examen linguistique visé à l'article 46, § 4, des lois coordonnées, est organisé en application du programme prévu à l'article 12, § 1^{er}, alinéas 1^{er} à 4.

L'examen doit apporter la preuve que le candidat possède de la seconde langue une connaissance suffisante pour l'exercice de la fonction.

Section 9. — Examen linguistique à subir par les titulaires d'emplois affectés à l'ensemble des services établis à l'étranger

Art. 14. L'examen linguistique visé à l'article 47, § 5, des lois coordonnées, comporte :

1° Pour les membres du personnel appartenant au niveau 1, 2⁺ ou 2,

a) une épreuve portant sur la connaissance écrite qui a trait aux éléments linguistiques suivants : éléments lexicaux, grammaire, compréhension situationnelle-pragmatique. Si cette épreuve est organisée par écrit, elle consiste en une traduction de la seconde langue dans la première et une dissertation;

b) une épreuve orale consistant en une conversation sur des sujets d'ordre général.

Pour satisfaire, le candidat doit obtenir les 5/10^e des points pour chaque épreuve et les 6/10^e des points pour l'ensemble de l'examen.

2° Pour les agents rangés aux niveaux 3 et 4 : une conversation sur des sujets d'ordre général.

Pour satisfaire, le candidat doit obtenir les 5/10^e des points.

Section 10. — Autres examens linguistiques

Art. 15. Le programme d'autres examens linguistiques à organiser par l'Administrateur délégué du Bureau de sélection de l'Administration fédérale, notamment à l'intention des services où le public doit pouvoir faire usage de plus d'une langue ou dans lesquels l'autorité peut recruter du personnel devant connaître plus d'une langue, est celui prévu par l'article 9, § 2.

Section 11. — Dispenses

Art. 16. A l'exception de l'examen visé à l'article 7 du présent arrêté, le candidat qui a réussi une épreuve sur la connaissance écrite ou orale de l'autre langue organisée pour des fonctions ou emplois rangés dans un niveau donné est dispensé de cette épreuve lors de toute participation ultérieure à une épreuve linguistique organisée pour le même niveau ou un niveau inférieur si le degré de connaissance est au moins équivalent et le programme identique.

CHAPITRE V. — Règles générales d'organisation

Art. 17. Au moins trois examens par an sont organisés. L'Administrateur délégué du Bureau de sélection de l'Administration fédérale détermine les modalités et les dates auxquelles les inscriptions aux examens linguistiques doivent être introduites.

L'Administrateur délégué du Bureau de sélection de l'Administration fédérale porte à la connaissance des intéressés les modalités d'organisation des examens linguistiques par le biais d'un avis publié au *Moniteur belge* et, si nécessaire, par tout autre moyen qu'il juge utile.

En cas d'urgence, les services peuvent adresser, en tout temps, une demande motivée d'organisation d'examens linguistiques.

Art. 18. Les procès-verbaux consignants les résultats des épreuves linguistiques sont signés pour entérinement par l'Administrateur délégué du Bureau de sélection de l'Administration fédérale.

Afdeling 8. — Taalexamen af te leggen door de ambtenaar die aan het hoofd staat van een uitvoeringsdienst waarvan de werkring het ganse land bestrijkt en waarvan de zetel buiten Brussel-Hoofdstad is gevestigd

Art. 13. Het taalexamen bedoeld bij artikel 46, § 4, van de gecoördineerde wetten, wordt afgenomen bij toepassing van het programma bepaald bij artikel 12, § 1, eerste tot vierde lid.

Uit het examen moet blijken dat de kandidaat de tweede taal voldoende beheerst voor de uitoefening van de functie.

Afdeling 9. — Taalexamen af te leggen door titularissen van de betrekkingen die voor de gezamenlijke buitenlandse diensten aangegeven zijn

Art. 14. Het taalexamen bedoeld bij artikel 47, § 5, van de gecoördineerde wetten, bestaat uit :

1° Voor de tot niveau 1, 2⁺ of 2 behorende personeelsleden,

a) een proef over de geschreven kennis die betrekking heeft op de volgende taalkundige componenten : lexicale elementen, grammatica, situationeel-pragmatisch taalbegrip. Indien deze proef schriftelijk wordt afgenomen, bestaat hij uit een vertaling van de tweede in de eerste taal en uit een verhandeling;

b) een mondelinge proef, met name een conversatie over onderwerpen van algemene aard.

Om te slagen dient de kandidaat de 5/10^e der punten voor elke proef te behalen en de 6/10^e der punten voor het geheel van het examen.

2° Voor de tot de niveaus 3 en 4 behorende personeelsleden : een conversatie over onderwerpen van algemene aard.

Om te slagen dient de kandidaat de 5/10^e der punten te behalen.

Afdeling 10. — Andere taalexamens

Art. 15. Het programma van andere door de Afgevaardigd bestuurder van het Selectiebureau van de Federale Overheid te organiseren taalexamens, inzonderheid ten behoeve van de diensten waar het publiek in meer dan één taal moet kunnen te woord gestaan worden of waar de overheid personeel kan aanstellen dat meer dan één taal moet kennen, is datgene bedoeld bij artikel 9, § 2.

Afdeling 11. — Vrijstellingen

Art. 16. Met uitzondering van het examen bedoeld in artikel 7 van dit besluit, wordt de kandidaat die geslaagd is voor een taalproef over de geschreven of mondelinge kennis georganiseerd voor functies of betrekkingen die ingedeeld zijn in een bepaald niveau, vrijgesteld van deze taalproef bij latere deelname aan een taalproef georganiseerd voor hetzelfde of een lager niveau indien de graad van kennis minstens gelijkwaardig en het programma identiek is.

HOOFDSTUK V. — Algemene organisatieregelen

Art. 17. Er worden minstens drie examens per jaar georganiseerd. De Afgevaardigd bestuurder van het Selectiebureau van de Federale Overheid bepaalt onder welke vorm en op welke datum de aanvragen tot deelneming aan de examenzittijden moeten worden ingediend.

De Afgevaardigd bestuurder van het Selectiebureau van de Federale Overheid brengt de nadere regels betreffende de taalexamens ter kennis van de betrokkenen door een bericht in het *Belgisch Staatsblad* en, indien nodig, door enig ander door hem dienstig geacht middel.

In spoedgevallen kunnen de diensten, te allen tijde, een gemotiveerd verzoek om organisatie van taalexamens indienen.

Art. 18. De processen-verbaal waarin de uitslagen van de taalexamens zijn vastgelegd, worden door de Afgevaardigd bestuurder van het Selectiebureau van de Federale Overheid ter bekrachtiging ondertekend.

Art. 19. La Commission permanente de Contrôle linguistique est informée par lettre de l'Administrateur délégué du Bureau de sélection de l'Administration fédérale de la nature, du lieu, de la date et de l'heure des examens linguistiques qu'il organise.

Conformément à l'article 17, 3°, de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, chacune des organisations syndicales représentatives peut désigner un représentant pour assister aux examens linguistiques.

Art. 20. § 1^{er}. Le candidat absent à une épreuve linguistique sans en avoir informé au préalable l'Administrateur délégué du Bureau de sélection de l'Administration fédérale et qui n'a pas communiqué dans les cinq jours ouvrables qui suivent le jour de l'examen la raison de son absence au moyen d'une lettre dûment motivée ou d'une attestation, est exclu de toute participation à une épreuve linguistique organisées dans un délai de un an qui suit la date du procès-verbal de l'examen auquel il s'était inscrit.

L'exclusion est notifiée à l'intéressé.

§ 2. Le § 1^{er} ne s'applique pas aux candidats inscrits à un examen organisé en application de l'article 17, alinéa 3.

CHAPITRE VI. — *Publication des résultats et délivrance des certificats de connaissances linguistiques*

Art. 21. L'Administrateur délégué du Bureau de sélection de l'Administration fédérale communique par écrit aux candidats les résultats de l'examen linguistique présenté par eux.

Si l'examen linguistique est organisé en application de l'article 17, alinéa 3, du présent arrêté, la liste des lauréats est envoyée au service concerné.

Au candidat ayant satisfait à un examen linguistique, l'Administrateur délégué du Bureau de sélection de l'Administration fédérale délivre un certificat précisant la nature de l'examen linguistique qu'il a subi et la disposition du présent arrêté sur base de laquelle cet examen a été organisé.

CHAPITRE VII. — *Dispositions transitoires et finales*

Art. 22. L'arrêté royal du 30 novembre 1966 fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques prévus à l'article 53 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966, modifié par les arrêtés royaux des 6 juillet 1967, 20 avril 1970, 3 mai 1971, 3 décembre 1982, 28 mars 1990, 21 juin 1990 et 10 janvier 1995, est abrogé.

Art. 23. Les dispositions de l'arrêté royal du 30 novembre 1966 fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques prévus à l'article 53 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966, modifié par les arrêtés royaux des 6 juillet 1967, 20 avril 1970, 3 mai 1971, 3 décembre 1982, 28 mars 1990, 21 juin 1990 et 10 janvier 1995, sont d'application aux examens linguistiques en cours d'organisation à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. 24. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Art. 25. Nos Ministres sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 8 mars 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Fonction publique
et de la Modernisation de l'administration,

L. VAN DEN BOSSCHE

Art. 19. Aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht wordt door de Afgevaardigd bestuurder van het Selectiebureau van de Federale Overheid, per brief, kennis gegeven van de aard, de plaats, de datum en het uur van de taalexamens die hij organiseert.

Overeenkomstig artikel 17, 3°, van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, mag elke van de representatieve vakbonden één vertegenwoordiger aanwijzen om de taalexamens bij te wonen.

Art. 20. § 1. De kandidaat die afwezig is voor een taalproef zonder voorafgaand de Afgevaardigd bestuurder van het Selectiebureau van de Federale Overheid te hebben verwittigd en die binnen vijf werkdagen na de dag van het examen de reden van de afwezigheid niet heeft meegedeeld door middel van een gemotiveerde brief of attest, wordt uitgesloten van deelname aan elke taalproef die wordt georganiseerd binnen een termijn van één jaar te rekenen vanaf de datum van het proces-verbaal van het taalexamen waarvoor hij ingeschreven was.

De uitsluiting wordt aan de betrokkene betekend.

§ 2. § 1 is niet van toepassing op de kandidaten die zijn ingeschreven voor een examen georganiseerd met toepassing van artikel 17, derde lid.

HOOFDSTUK VI. — *Bekendmaking van de uitslagen en uitreiking van de bewijzen der taalkennis*

Art. 21. De Afgevaardigd bestuurder van het Selectiebureau van de Federale Overheid deelt de kandidaten schriftelijk het resultaat van het door hen afgelegde taalexamen mee.

Indien het taalexamen georganiseerd wordt bij toepassing van artikel 17, derde lid, van dit besluit, wordt de lijst van de geslaagden aan de betrokken dienst toegestuurd.

De voor een taalexamen geslaagde kandidaat ontvangt vanwege de Afgevaardigd bestuurder van het Selectiebureau van de Federale Overheid een bewijsschrift waarin zijn vermeld de aard van het examen dat hij heeft afgelegd en de bepaling van dit besluit op grond waarvan het taalexamen werd georganiseerd.

HOOFDSTUK VIII. — *Overgangs- en slotbepalingen*

Art. 22. Het koninklijk besluit van 30 november 1966 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 6 juli 1967, 20 april 1970, 3 mei 1971, 3 december 1982, 28 maart 1990, 21 juni 1990 en 10 januari 1995, wordt opgeheven.

Art. 23. De bepalingen van het koninklijk besluit van 30 november 1966 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 6 juli 1967, 20 april 1970, 3 mei 1971, 3 december 1982, 28 maart 1990, 21 juni 1990 en 10 januari 1995, zijn van toepassing op de taalexamens die aan de gang zijn op de datum van inwerkingtreding van dit besluit.

Art. 24. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de maand na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 25. Onze Ministers zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 8 maart 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Ambtenarenzaken
en Modernisering van de openbare besturen,

L. VAN DEN BOSSCHE